

Porównanie tłumaczeń Izajasza 32:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto* dla sprawiedliwości panować będzie król,** a książęta rządzić według prawa. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto w sprawiedliwości panować będzie król, a książęta rządzić będą według prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto król będzie panował w sprawiedliwości, a książęta będą rządzić w prawości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto król będzie królował w sprawiedliwości, a książęta w sądzie panować będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto w sprawiedliwości król będzie królował, a książęta w sądzie przełożeni będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto król będzie panował sprawiedliwie i książęta rządzić będą zgodnie z prawem;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto król będzie rządził w sprawiedliwości, a książęta według prawa będą panować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto król będzie panował sprawiedliwie, a książęta będą rządzić zgodnie z prawem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto król będzie rządził sprawiedliwie, a książęta będą się kierować prawem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto król w sprawiedliwości będzie panował i przełożeni w swych rządach prawem kierować się będą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ось царюватиме праведний цар, і володарі володітимуть з судом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto król będzie panował w sprawiedliwości, a co się tyczy przywódców, to będą rządzić w słuszności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto król będzie panował dla prawości, a książęta będą sprawować władzę książęcą dla sprawiedliwości.

¹⁾ Oto, הֵן (hen): zob. zn. hipotetyczne (Przypuśćmy), <x>290 32:1</x>L.

²⁾ <x>290 7:14</x>; <x>290 9:1-6</x>; <x>290 11:1-10</x>